

His Hand Ready to Help Us

By Elder Juan Pablo Villar
Of the Seventy

Его руки, готовые помочь нам

Старейшина Хуан Пабло Вильяр
Член Кворума Семидесяти

October 2024 general conference

As we reach out to Jesus Christ in faith, He will always be there.

When I was a child, as a family we went on vacation to a beach on the coast of my native country, Chile. I was excited to spend some days enjoying the summer with my family. I was also thrilled because I thought I could finally join in and do what my two older brothers usually did for fun on the water.

One day my brothers went to play where the waves were breaking, and I felt big and mature enough to follow them. As I moved toward that area, I realized the waves were larger than they appeared from the shore. Suddenly, a wave rapidly approached me, taking me by surprise. I felt like the power of nature had taken over me, and I was dragged into the depths of the sea. I couldn't see or feel any reference point as I was tossed around. Just as I thought my adventure on the earth might be coming to an end, I felt a hand pulling me toward the surface. Finally, I could see the sun and catch my breath.

My brother Claudio had seen my attempts to act as a grown-up and had come to my rescue. I was not far from the shore. Even though the water was shallow, I was disoriented and had not realized I could have helped myself. Claudio told me that I needed to be careful and, if I wanted, he could teach me. Despite the gallons of water I had swallowed, my pride and desire to be a big boy were stronger, and I said, "Sure."

Claudio told me I needed to attack the

Если мы протянем Иисусу Христу руку с верой, Он всегда будет рядом.

Когда я был ребенком, мы с семьей отправились в отпуск на морское побережье моей родной страны, Чили. Я с нетерпением ждал возможности несколько дней наслаждаться летом вместе с близкими. Еще меня приводила в восторг мысль о том, что я наконец смогу присоединиться к водным забавам, привычным для двух моих старших братьев.

Однажды братья пошли играть в воде, когда море были неспокойным, и я ощущал себя достаточно взрослым и зрелым, чтобы последовать за ними. Приблизившись к ним, я осознал, что волны были больше, чем казались с берега. Внезапно одна такая волна обрушилась на меня, застав врасплох. Я почувствовал, как силы природы подхватили меня и потащили на глубину. Меня бросало в разные стороны, и я не мог ни видеть, ни понимать, где нахожусь. В тот самый момент, когда я подумал, что мое земное приключение подходит к концу, я ощущал, как чья-то рука тянет меня на поверхность. Наконец я увидел солнце и смог перевести дух.

Оказалось, мой брат Клаудио заметил, как я пытаюсь подражать взрослым, и пришел мне на помощь. Я был совсем недалеко от берега. Хотя там было мелко, я потерял ориентацию в пространстве и не понимал, что могу помочь себе сам. Клаудио сказал, что нужно быть осторожным и что, если я хочу, он меня научит. Хотя я проглотил не один литр воды, моя гордость и желание быть большим мальчиком возобладали, и я ответил: «Давай».

Клаудио объяснил, что на волну нужно

waves. I told myself I would surely lose that battle against what seemed like a huge wall of water.

As a new big wave approached, Claudio quickly said, "Look at me; this is how you do it." Claudio ran toward the incoming wave and dove into it before it broke. I was so impressed with his dive that I lost sight of the next incoming wave. So again I was sent to the depths of the sea and tossed by the forces of nature. A few seconds later, a hand grasped mine, and I was again pulled toward the surface and air. The flame of my pride was extinguishing.

This time my brother invited me to dive with him. As per his invitation, I followed him, and we dove together. I felt as if I was conquering the most complicated challenge. Certainly, it was not very easy, but I did it, thanks to the help and example shown by my brother. His hand rescued me twice; his example showed me how to deal with my challenge and be victorious that day.

President Russell M. Nelson has invited us to think celestial, and I want to follow his advice and apply it to my summer story.

The Savior's Power over the Adversary

If we think celestial, we will understand that in our lives we will face challenges that seem greater than our capacity to overcome them. During our mortal time, we are subject to the attacks of the adversary. Like the waves that had power over me that summer day, we can feel powerless and want to give in to a stronger fate. Those "malicious waves" could jostle us from side to side. But do not forget who has power over those waves and, in fact, over all things. That is our Savior, Jesus Christ. He has the power to help us out of every miserable condition or adverse situation. Regardless of whether we feel close to Him, He still can reach us where we are as we are.

As we reach out to Him in faith, He will always be there, and in His time, He will be ready and willing to grasp our hands and pull us up to a safe place.

нападать. Я подумал, что уж точно проиграю сражение огромной водной стене.

На нас шла большая волна. Клаудио быстро сказал: «Смотри, вот как это делается». Клаудио побежал к приближающейся волне и нырнул в нее, прежде чем она успела обрушиться. Я был настолько впечатлен этим нырком, что не заметил следующую волну. Поэтому я снова оказался в пучине морской, увлекаемый силами природы. Через несколько секунд меня подхватила рука и потянула на поверхность, навстречу воздуху. От пламени моей гордыни остались одни угольки.

На этот раз брат предложил нырять вместе. Вняв его призыву, я последовал за ним, и мы вместе бросились в волну. Я почувствовал, будто одерживаю верх над самой сложной задачей. Конечно, было непросто, но у меня получилось, благодаря помощи и примеру брата. Его рука спасала меня дважды; его пример показал, как справиться с задачей и одержать победу в тот день.

Президент Рассел М. Нельсон приглашает нас мыслить по-Небесному, и я хочу последовать его совету и применить его к только что рассказанной летней истории.

Власть Спасителя над искусствителем

Мысля по-Небесному, мы понимаем, что в жизни нам предстоит столкнуться с трудностями, явно превышающими нашу способность их преодолеть. Во время земной жизни мы подвержены нападкам искусителя. Как в истории с волнами, которые одержали надо мной верх тем летним днем, мы можем чувствовать себя беспомощными и готовыми покориться обстоятельствам, которые сильнее нас. «Злобные волны» могут швырять нас из стороны в сторону, однако нельзя забывать, Кому дана власть над этими волнами и фактически – надо всем сущим. Нашему Спасителю, Иисусу Христу. Он в силах помочь нам выбраться из любого ужасного положения или плохой ситуации. Независимо от того, ощущаем ли мы близость к Нему, Он все же способен дотянуться до нас, где бы мы ни оказались.

Если мы протянем Ему руку с верой, Он всегда будет рядом, и в Свое время будет готов и рад схватить нас за руку и вытянуть в безопасное место.

The Savior and His Ministering Example

If we think celestial, we will recognize Jesus Christ as a flawless example of ministry. There is a pattern for us in the scriptures when He or His disciples reach out to someone in need of help, rescue, or a blessing as they reach out with their hands. As in my story, I knew my brother was there, but being there for me was not enough. Claudio knew I was in trouble, and he went to help lift me from the water.

Occasionally, we think that we only need to be there for someone in need, and many times there is more we can do. Having an eternal perspective can help us receive revelation to offer timely assistance to others in need. We can rely on the guidance and inspiration of the Holy Ghost to discern what kind of help is needed, whether it is temporal support like emotional comfort, food, or aid with daily tasks, or spiritual guidance to help others in their journey to prepare, make, and honor sacred covenants.

The Savior Is Ready to Rescue Us

When Peter, the senior Apostle, “walked on the water, to go to Jesus, … he was afraid; and beginning to sink”; then “he cried, saying, Lord, save me.” Jesus knew the faith Peter had exercised to come unto Him on the water. He was also aware of Peter’s fear. According to the account, Jesus “immediately … stretched forth his hand, and caught him,” saying the following words: “O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?” His words were not to scold Peter but to remind him that He, the Messiah, was with him and the disciples.

If we think celestial, we will receive the confirmation in our hearts that Jesus Christ is indeed our Rescuer, our Advocate with the Father, and our Redeemer. As we exercise faith in Him, He will save us from our fallen state, beyond our challenges, infirmities, and needs in this temporal life, and give us the greatest of all gifts, which is eternal life.

Спаситель и Его пример заботливо-го служения

Мысля по-Небесному, мы признаём Иисуса Христа безупречным образцом заботливого служения. В Священных Писаниях приводится модель поведения, когда Он или Его ученики подавали руку нуждающимся в помощи, спасении или благословении в ответ на протянутые навстречу им руки. В рассказанной мною истории я знал, что брат рядом, но для меня этого было недостаточно. Клаудио понял, что я в беде, и помог мне выбраться из воды.

Порой мы думаем, что нужно просто быть рядом с нуждающимся, а ведь нередко мы можем сделать гораздо большее. Вечная перспектива способна помочь нам получить откровение, чтобы своевременно оказать помощь тем, кому она нужна. Мы можем полагаться на руководство и вдохновение от Духа Святого, чтобы понять, какая помочь необходима, идет ли речь о мирской поддержке, например, о достижении эмоционального комфорта, помочь в вопросах питания или повседневных дел, либо о духовном руководстве, когда мы помогаем людям на земном пути готовиться к священным заветам, заключать и чтить их.

Спаситель готов нас спасать

Когда Петр, старший Апостол, «пошел по воде, чтобы подойти к Иисусу… [он] испугался и, начав тонуть, закричал: Господи! Спаси меня». Иисус знал веру, которую проявил Петр, чтобы пойти к Нему по воде. Знал Он и о страхе Петра. Согласно повествованию, Иисус «тотчас простер руку, поддержал его» и сказал следующее: «Маловерный! зачем ты усомнился?» Он сказал это не для того, чтобы отругать Петра, но чтобы напомнить, что Он, Мессия, рядом с ним и другими учениками.

Мысля по-Небесному, мы будем получать подтверждение в своем сердце о том, что Иисус Христос – поистине наш Спасатель, наш Ходатай перед Отцом и наш Искупитель. По мере того как мы проявляем веру в Него, Он будет спасать нас от нашего падшего состояния, невзирая на наши трудности, немощи и потребности мирской жизни, и даст нам величайший из всех даров – вечную жизнь.

The Savior Does Not Give Up on Us

My brother did not give up on me that day but persisted so I could learn how to do it for myself. He persisted, even if that required rescuing metwice. He persisted, even if I could not get it at first. He persisted so I could overcome that challenge and succeed. If we think celestial, we will realize that our Savior will be there as many times as necessary to provide help if we want to learn, change, overcome, cope, or succeed in whatever will bring true and everlasting happiness to our lives.

The Savior's Hands

The scriptures immortalize the symbol and significance of the Savior's hands. In His atoning sacrifice, His hands were pierced by nails to affix Him to the cross. After His Resurrection, He appeared to His disciples in a perfect body, but the prints in His hands remain as a reminder of His infinite sacrifice. His hand will always be there for us, even if we cannot see it or feel it at first, because He was chosen by our Heavenly Father to be our Savior, the Redeemer of all humankind.

Within Our Grasp, by Jay Bryant Ward

The Hand of God, by Yongsung Kim

If I think celestial, I know that we are not left alone in this life. While we must face challenges and trials, our Heavenly Father knows our capabilities and knows we can bear or overcome our difficulties. We must do our part and turn to Him in faith. His Beloved Son, Jesus Christ, is our rescuer and will always be there. In His name, the sacred name of Jesus Christ, amen.

Спаситель не перестает верить в нас

В тот день мой брат не переставал в меня верить, но проявил настойчивость, чтобы я научился всему сам. Он был настойчив, хотя для этого ему пришлось спасти меня дважды. Он был настойчив, хотя с первого раза я ничего не понял. Он был настойчив, чтобы я смог преодолеть трудности и добиться успеха. Мысля по-Небесному, мы осознаем, что наш Спаситель будет рядом столько раз, сколько потребуется, чтобы нам помочь, если мы хотим научиться, измениться, превозмочь, справиться или преуспеть в том, что способно принести в нашу жизнь истинное и непреходящее счастье.

Руки Спасителя

Священные Писания обессмертили символ и значимость рук Спасителя. Когда Он совершал искупительную жертву, Его руки пронзили гвоздями, чтобы удержать Его на кресте. После Воскресения Он явился ученикам в совершенном теле, однако отметины на Его руках остались как напоминание о Его бесконечной жертве. Его руки всегда наготове, даже если мы этого сначала не видим или не чувствуем, ведь Он был избран нашим Небесным Отцом, чтобы стать нашим Спасителем, Искупителем всего человечества.

Нужно лишь протянуть руку, с картины Джека Брайанта Уорда.

Рука Бога, с картины Йонсана Кима.

Когда я мыслю по-Небесному, то знаю, что мы не оставлены в одиночестве в этой жизни. Хотя нам приходится сталкиваться с трудностями и испытаниями, Небесный Отец знает наши способности и знает, что мы можем вынести или преодолеть эти трудности. Мы обязаны делать свою часть работы и обращаться к Нему с верой. Его Возлюбленный Сын Иисус Христос – наш Спасатель, и Он всегда будет рядом. Во святое имя Его, во священное имя Иисуса Христа, аминь.